

水五訓

Five Principles of Water

水は、自ら活動して他を動かす

Water can move other things by moving for oneself.

水は、常に己の進路を求めて止まない

Water always seeks its own course and never stops.

水は、障害に遭い、激しくその勢力を百倍にもする

Water multiplies the power one hundred times when it encounters obstacles.

水は、自ら潔くして他の汚れを洗い、清濁併せ容れる度量がある

Water gracefully makes others clean and can accept both clean and unclean together.

水は、洋々として大洋を充たし発しては蒸気となり雲となり、雨となり、雪と変じ霰(あられ)と化し、凍っては玲瓏たる鏡となる、しかもその性質を失わないのである

Water fills a vast ocean, vaporizes, making cloud, rain, snow and hail, and freezes like a clear and smooth mirror, but its quality is essentially the same in any form.